

國立東華大學  
National Dong Hwa University  
國際交換交流學生至姐妹校心得報告  
International Outbound Exchange Student Report

姓名 Name	黃盈甄	學號 School No	6993A018
原系所 Home Department	觀光暨休閒遊憩學系研究所		
前往國家 Nationality	韓國		
前往學校 Host University	國立安東大學		
交換系所 Host Department	Physical Education department		
交換交流期間 Exchange Period	自 From <u>2012</u> 年 year / <u>9</u> 月 month 至 To <u>2013</u> 年 year / <u>2</u> 月 month		

Report About 1500 words

這不是第一次出國，但卻是首度在其他國度「居住」一段日子的前提及心情暫時離開台灣一陣子。協同另一名同樣也是交換生的同伴，這次的交換日子我想應該異迴(根本是五味雜陳)於其他同樣也是交換生的心情。和我一同踏出台灣海關的交換生，是位來自蒙古的外籍女孩。同樣頂著來自台灣學校的學生，她不諳中文，我不懂蒙古語，看樣子似乎比其他交換生提早進入切換成英文作為主要溝通的社交模式。

我們的交換學校在慶尚北道的安東市，在這邊我們各自都是唯一的台灣學生與蒙古學生。環山圍繞的安東市，生活環境與花蓮頗為相似。少了濱海的條件外，好山好空氣與慢慢來的生活步調讓我們還以為住在花蓮的錯覺。但這樣的錯覺隨著冬天的白雪與低溫漸漸瓦解，今年的冬天似乎較冷，就連韓國人走在路上都會直呼춥다(音似:粗打，冷的意思)。

雖然交換到體育所，但因為在前往交換學校之前並無韓語的溝通能力，在韓國交換學校裡僅修習韓文語言課程。儘管如此，一個禮拜從星期一到星期五的紮實課程，加午後需要回到教室自習的要求，讓我們的韓文能力漸漸有所進步。六個月的交換時間，只能學習到最基礎的韓文，但也能夠應付一些基本的生活狀況。例如**就算是語言白癡但在旅行也要會的**在市街詢問價格(얼마예요, or -ma-yeah-yo)、迷路時問路、還有最重要的是跟**韓國人解釋我不是韓國人**!! 是的，由於我擁有一副非常標準的亞洲臉孔，就過去的經驗裡，無論我待在任何一個亞洲國家，都會被誤認成當地的居民。因此，如果你跟我一樣在旅行中經常被誤認成該國家民眾時，請在上課時認真學習，特別是要熟記「我不是韓國人」以及「我只會說一點點的韓文」這句話。信不信由你，這句韓文的應用比例超過百分之百，由於首爾以外地區，大多數的韓國人面對亞洲臉孔的外國人並不會切換成英文跟你對談，因此面對聽不懂又滔滔不決的韓文，這句話通常可以讓對方有**稍稍冷靜一點**用簡單或是慢一點的韓文跟你對談的心理準備。

大概也因為是外國人的關係，在韓國交換期間，也意外認識不少在韓國的英文老師。對大部分所接觸的人來說，我對他們來說，是認識的第一個台灣人。很多人問我，

台灣的特色是甚麼？和中國又有甚麼不一樣？我也盡量用食物，用我所知道的歷史，我們的生活等去告訴每個我的異國朋友們，台灣是個國度雖小但應有盡有的旅行好選擇。

同樣在亞洲，相距一千四百多公里的距離，依然也有文化上的差異。熟而能詳的飯與泡菜是韓國人飯桌上不可或缺的兩樣食物，但連**早餐**也是**飯與泡菜**的組合，讓我首度有文化上的衝擊。儘管是非韓式餐廳，依舊會供應醃黃瓜及泡菜。六個月習慣拿著扁扁的長筷吃飯後，再度回到台灣拿著圓胖的長筷吃飯時，手感上竟也有些不適應。有時和朋友飯後到酒吧小酌聊天及喝酒時的遊戲文化也令我感到新奇與有趣。韓國的文化深深存在著儒家的長幼有序，這在對話的言辭(對年紀比自己大者需要使用敬語，除非是很要好的朋友則可不用)上可以明顯感受到(敬語的另外用詞讓我們在學語言的過程也很想喊救命困擾)。與韓國學生相處感受到最大的不同之一，則是學生對於未來的憧憬。許多韓國學生對於畢業後的目標，絕大部分是進入大公司工作(這目標為主)或是考公職，相較之下，在台灣身邊的朋友各自有不同的夢想或目標去實行。比起韓國學生的單一畢業考量的思維模式，在台灣生活的學生對未來的憧憬則有趣多了。

一趟半年的留學行，看到韓國人不論生活、工作或學習的努力與熱情，同時我也更珍惜在台灣的所有的一切。台灣的多元生活環境是韓國人所羨慕不已的，也許在台灣的工作環境很辛苦，薪水也許沒韓國來的高，但我們擁有較高機率去實現自我理想的空間，這不是我們該所慶幸的嗎？



此圖為安東著名的傳統假面面具。每年10月初有安東國際假面舞節 (mask festival) 於‘韓國精神文化之都’之稱的安東地區的假面公演場和河回村舉行。